

Kapitel 9

Det refleksive pronomener

El pronombre reflexivo

Det refleksive pronomener eller *tilbagevisende stedord* har grundlæggende til opgave at vise tilbage til - eller reflektere - subjektet, og i flere af konstruktionstyperne kan det erstattes af et bundet pronomener med den deraf følgende betydningsændring. Her kan vi sidestille det refleksive pronomeners funktion med den det bundne pronomener har i de tilsvarende sætninger:

Me lavo (jeg vasker mig) → *te lavo* (jeg vasker dig) → *la lavo* (jeg vasker hende/den/det) etc.

I andre tilfælde kan det refleksive ikke erstattes af et bundet pronomener, og det kan være vanskeligt at se at der vises tilbage til subjektet. Det drejer sig især om de *upersonlige* konstruktioner, der kun findes med formen *se*. Det er samtidig de vanskeligste og dem det er vigtigst for den studerende at lære, se 9.2.2.

9.1 Morfologi

Det refleksive pronomener bøjes i person og tal på samme måde som de bundne personlige pronomener, og bortset fra tredje person ligner de disse (ligesom på dansk):

Ental	Person	Flertal
me	første	nos
te	anden	os
se	tredje	se

9.2 Syntaks

Brugen af det refleksive pronomener kan overordnet deles i to kategorier. I første gruppe er subjektet aktivt handlende, mens den anden gruppe er upersonlige konstruktioner, hvor verbet kun kan stå i tredje person. Med upersonlig menes her at det ikke fremgår af sætningen hvem der udfører handlingen.

9.2.1 Refleksivkonstruktioner med handlende subjekt

Det handlende subjekt er oftest animeret (levende), og i de to første grupper ses en klar parallel til de tilsvarende verber konstrueret med henholdsvis direkte og indirekte objekt, og som sådan må det refleksive pronomener også opfattes. Man kan sige at subjektet udfører en handling rettet mod sig selv, der - i større eller mindre udstrækning - svarer til den det kunne rette mod en anden.

9.2.1.1 Det refleksive pronomen markerer det direkte objekt: *Lavarse*

Det i indledningen nævnte *lavarse* er en typisk repræsentant for den gruppe verber hvor refleksivet markerer det direkte objekt på linie med et tilsvarende bundet pronomen. Vi kunne tilføje *a sí mismo* som direkte objekt på sætningsniveau. Andre eksempler:
En nuestro recibidor había un espejo: volví a estudiarme en él (Muñ 22) I vores entre var der et spejl: jeg studerede mig selv i det endnu en gang
me miré en el espejo (Muñ 67) jeg så mig i spejlet

Reciprok: Når subjektet står i pluralis, *nos lavamos*, er der to muligheder med hensyn til betydningen. Det kan betyde at de hver især udfører en handling rettet mod sig selv, men det kan også være den såkaldte *reciproke* betydning, hvilket vil sige at de hver især retter handlingen mod den anden; her altså *vi vasker hinanden*. Denne betydning er almindelig ved verber som *conocerse* (lære hinanden at kende), *encontrarse* (mødes) m.fl. men kan i princippet fås ved de fleste transitiver verber:
después de tantos años sin vernos (Muñ 47) efter så mange år uden at ses / mødes

Både når der er tale om reciprok betydning og ved almindelig refleksiv betragtes pronominet som direkte objekt på syntagmeniveau, fordi handlingen rettes tilbage mod subjektet repræsenteret ved det refleksive pronomen på samme måde som den kunne rettes mod et andet objekt.

9.2.1.2 Det refleksive pronomen repræsenterer det indirekte objekt: *Lavarse las manos*

Også det indirekte objekt kan repræsenteres af et refleksivt pronomen og dermed vise tilbage til subjektet. Der er en klar parallel mellem

le lavo las manos jeg vasker hænderne på ham (e1. *hans hænder*)
 og
me lavo las manos jeg vasker hænder (på mig selv)

I begge tilfælde er *las manos* direkte objekt, og det bundne pronomen markerer det indirekte objekt. Yderligere eksempler:

Me lavé la cara con agua fría, ... y me dije a mi mismo para serenarme que ya estaba bien de melancolía y autocompasión (Muñ 67) Jeg vaskede ansigtet med koldt vand, ... og for at falde til ro sagde jeg til mig selv at nu var det nok melankoli og selvmedlidenhed
la amnistía que los propios militares se dieron a sí mismos en 1998 (Rep) den amnesti som de selv samme militærfolk gav sig selv i 1998

Også denne konstruktion findes som reciprok med detrefleksive pronomen som IO:
se daban la mano enemigos tan declarados como el dirigente del Partido Comunista [...], y el dirigente de Alianza Popular (Lor 105) så svorne modstandere som lederen af Kommunistpartiet [...] og lederen af *Alianza Popular* gav hinanden hånden

Disse eksempler har alle et direkte objekt, men de dativstyrende verber i gruppe c (8.2.2.2.4) kan også konstrueres reflexivt og altså have reflexivet som IO:

<i>el viejo se hablaba a sí mismo</i>	den gamle talte til sig selv
<i>los novios se reían (el uno al otro)</i>	kæresterne grinede til hinanden

I visse tilfælde kan det selv af konteksten være vanskeligt at afgøre om der er tale om en reciprok eller en almindelig reflexiv, hvor hver enkelt retter handlingen mod sig selv:

<i>¿No sería mejor, se preguntaban Funes y ella a veces, crear en solitario? (Muñ 49)</i>	Ville det ikke være bedre at skrive [egl.: skabe] i afsondrethed, spurgte hun og Funes somme tider sig selv / hinanden?
---	---

9.2.1.3 Det obligatoriske reflexiv

Enkelte verber har et obligatorisk reflexiv, de såkaldt *fødte* reflexive verber, foruden hvilket verbet ikke eksisterer. Det drejer sig om verber som *quejarse de* (klage over), *arrepentirse de* (fortryde), *atreverse a* (turde) og *suicidarse* (gøre selvmord). Nogle grammatikere har forsøgt at betegne reflexivet som direkte eller indirekte objekt, men efter min overbevisning er det meningsløst:

<i>Me arrepentía de haberle dicho a Funes que sí (Muñ 57)</i>	Jeg fortrød at jeg havde sagt ja til Funes
<i>Por eso no me he atrevido a pedir que me traigan algo de cenar (Muñ 39)</i>	Derfor har jeg ikke turdet bede dem om at give mig noget at spise

De fleste verber eksisterer uden reflexiv, men i visse tilfælde kan det diskuteres om det reflexive pronomen er syntaktisk bundet til det pågældende verbum, eller det blot tilføjes i en given betydning eller konstruktion.

Acordarse de (huske) er for eksempel det normale, men verbet findes også uden reflexiv og præposition med betydningen *blive enige om* (*acordaron volver a reunirse* - de blev enige om at mødes igen). Der er en del verber der enten har direkte objekt eller reflexiv og præpositionsobjekt:

<i>verlo me hizo el mismo efecto que encontrarme con alguien aniquilado por el cáncer (Muñ 68)</i>	det havde den samme virkning på mig at se ham som at møde en der var ødelagt af kræft
<i>me olvido por completo de él (Muñ 9)</i>	jeg glemmer ham fuldstændigt
<i>me sentí tan humillado, tan desolado, tan perdido, que me faltó poco para echarme a llorar allí mismo (Muñ 23)</i>	jeg følte mig så ydmyget, så hærgnet, så fortabt at jeg var lige ved at give mig til at græde lige på stedet
<i>Me acuerdo de la escena como si la estuviera viendo ahoramismo (Muñ 23)</i>	Jeg husker den scene som om jeg stod og så på den lige nu

9.2.1.4 Reflexivet som involverings- eller intensiveringsmærke

En del verber kan tilføjes et reflexiv med en ofte ringe semantisk forskel. Det kan i mange tilfælde siges at reflexivet markerer subjektets større involvering i handlingen,

og ved nogle verber bliver en tilstand til en forandring eller en handling (se nedenfor: *dormir* → *dormirse*). Refleksivet kan betegnes som involverings- eller intensiveringsmærke, men det kan vanskeligt tillægges en ledfunktion.

Ved **bevægelsesverberne** (*ir* m.fl.) lægges vægt på det sted man forlader, at man bryder op, hvorfor man bør undgå at sige *me voy a la playa*, men blot *voy a la playa*, selvom førstnævnte ikke er ualmindeligt:

Me marché de allí (Muñ 34)

Jeg gik / tog afsted derfra

Morirse betyder at man dør uden ydre påvirkning, hvorimod *morir* kan have en ydre årsag. Man siger derfor ikke **se murió en la guerra* (han døde i krigen), men kan godt sige *se murió durante la guerra - de cáncer* (han døde under krigen - af kræft).

¿Cuántos murieron en la Guerra Civil?

Hvor mange døde i Borgerkrigen?

(Rep 08.03.00)

Al menos 150 personas murieron en un derrumbe ocurrido en una mina de diamantes de la región de Kono (Rep 08.03.00)

Mindst 150 døde ved en sammenstyrtning i en diamantmine i Kono-regionen

y estoy muy cansada de sufrir, así es que mejor me muero. Pero no quería morir-me sin verlo (All 98)

og jeg er meget træt af at lide, så det er bedre jeg dør. Men jeg ville ikke dø før jeg så Dem

Dormirse betyder falde i søvn, modsat *dormir*, at sove:

se durmieron abrazados bajo la mesa del comedor (All)

de faldt i søvn med hinanden om halsen under spisebordet

vio la cama ancha donde murió su padre y donde durmió su madre desde el día de su boda (All 97)

han så den brede seng hvor hans far døde og hvori hans mor sov fra deres bryllupsdag

Også nogle transitive verber kan tilføjes et refleksiv der markerer subjektets særlige involvering eller interesse i handlingen:

se tomó la leche

han / hun drak mælken

me comí la manzana

jeg spiste æblet

Det refleksive pronomer markerer at handlingen så at siger fuldføres; *han drak al mælken - han drak mælken op og jeg spiste hele æblet*. Denne nuance er vanskelig at få med i en oversættelse til dansk.

Ved enkelte verber, som f.eks. *reír - reírse*, er den semantiske forskel mellem refleksiv og ikke-refleksiv brug yderst minimal.

I nogle tilfælde kan det være fristende at analysere disse refleksiver som en form for interessens dativ og dermed som indirekte objekt, men da der ved de intransitive verber kan tilføjes et bundet pronomen som interessens dativ, er dette ikke en hensigtsmæssig analyse:

¡No te me vayas!

Du må ikke gå fra mig!

Der kan ikke optræde to indirekte objekter på spansk

9.2.2 Upersonlige refleksivkonstruktioner (*oraciones impersonales*)

At en sætning er upersonlig betyder at der ikke specificeres hvem der udfører handlingen. Dette kan skyldes et bevist ønske fra den talendes side om at sløre hvem der er *ansvarlig*, det kan være at man ikke ved hvem det er, eller at det er et generelt udsagn hvor lige så vel den ene som den anden på et givet tidspunkt kan udføre handlingen. Disse findes kun i tredje person.

Bortset fra ved den mediale betydning af den refleksive passiv (se 9.5.1), er der i alle de upersonlige refleksivkonstruktioner en aktør eller *agent*, men denne holdes skjult. Vi kan derfor tale om at der er en *non-specifik agent* (uspecifik handlende).

De upersonlige konstruktioner er syntaktisk forskellige, men det er i højere grad verbets betydning end typen der afgør hvordan en given sætning bedst oversættes; de kan oversættes med det danske *man*, der kan bruges passiv med *-s* eller *at blive*.

Det kan være hensigtsmæssigt at betegne *se* som markør af den *non-specifikke agent* i alle undergrupper.

Oversigt over upersonlige refleksivkonstruktioner		
Inanimeret subjekt	<i>se ve la casa</i> <i>se ven las casas</i>	huset ses / man ser huset husene ses / man ser husene
Animeret objekt	<i>se ve a la señora</i> <i>se ve a las señoras</i> <i>se les ve</i>	damen ses damerne ses de ses
Intet subjekt / objekt	<i>aquí se trabaja mucho</i>	her arbejdes meget

9.2.2.1 Refleksiv passiv (*pasiva refleja*)

En passiv sætning er en omskrivning af en almindelig aktiv sætning så dennes direkte objekt bliver til subjekt i den passive, mens subjektet, som netop sløres i en sådan konstruktion, forsvinder. Ved passiv med *ser* kan den handlende dog udtrykkes v.h.a. *por*, se 23.5.1. Ved refleksiv passiv *blokerer se* for indsættelse af et direkte objekt i sætningen:

se venden libros
V S

Bøger sælges / bøger til salg / man sælger
bøger

Denne konstruktion bruges om inanimerede størrelser - ting - idet en person som subjekt i mange tilfælde ville give reciprok eller almindelig reflektiv betydning. Sammenlign:

Se ven las casas / se ve la casa

husene ses / huset ses

La señora se ve / las señoras se ven

damen ser sig selv (i et spejl) / damerne ser
hinanden

Denne konstruktion adskiller sig fra de øvrige upersonlige ved at have et subjekt, hvorfor verbet som det fremgår både kan stå i ental og flertal:

En 1976 se había aprobado la ley de reforma (Lor 102)

Reformloven godkendtes i 1976

Se divisaba ya el campanario de la iglesia entre la fronda (Del 139)

Nu kunne man se kirkens klokketårn mellem løvet

se especifican aquí con particular detalle las funciones del rey en una monarquía parlamentaria (Lor 102)

her forklares i alle detaljer kongens funktioner i et parlamentarisk monarki

Se kan i denne konstruktion også betegnes *passivmærke*, idet det som nævnt er passiv.

9.2.2.1.1 Afvigelser fra reglen: reflektiv passiv med animeret subjekt

Det er blevet sagt at reflektiv passiv kun findes med inanimeret subjekt fordi der er fare for misforståelser hvis subjektet er animeret, men udeterminerede personer kan være subjekt i en sådan konstruktion:

se buscan profesores

lærere søges

Derudover holder reglen i langt de fleste tilfælde, men det sker at den indfødte indsætter et animeret subjekt hvor der ikke skønnes at være fare for misforståelse. En udlænding må opfordres til tilbageholdenhed i den retning:

Se vacunaron las vacas (cit. B&B 28.3)

Køerne vaccineres

Los miembros del Congreso se eligen en España cada cuatro años (Lor 103)

Kongresmedlemmerne vælges i Spanien hvert fjerde år

pronto me encontré en la puerta de la Compañía T. y ella no se veía por ningún lado (Sáb VII)

pludselig stod jeg i døren til Firma T, og hun var ikke at se noget sted (=hun sås ikke: a ella no se le veía)

Man går altså ud fra at køerne ikke går rundt og vaccinerer hinanden - eller sig selv, og at kongresmedlemmerne ikke vælger sig selv. Tredje eksempel er bemærkelsesværdigt og bør absolut ikke kopieres. Der burde stå: y a ella no se le veía por ningún lado.

9.2.2.2 Subjektsløse konstruktioner med animeret indirekte objekt

Når vi har med personer at gøre laves en aktiv konstruktion, hvor personen bliver indirekte objekt i en sætning uden subjekt:

No se ve al hombre / no se le ve

Man kan ikke se manden / han ses ikke

Rent logisk kan man sige at det der ses, burde være direkte objekt, men ved substitution med et bundet pronomen kræves *le / les* (også i områder uden leisme), hvorfor en analyse som indirekte objekt er at foretrække:

se les orienta acerca de las posibilidades de alojamiento (ABC)

de [voldsramte kvinder] orienteres om mulighederne for indlogering

Se les encontró con una gran cantidad de material electoral (País)

De blev fundet med en stor mængde valgmateriale på sig

Ved disse konstruktioner kan det være fristende at betragte *se* som subjekt, men et bundet pronomen kan på spansk ikke fungere som subjekt. Vi kan dog sige at *se* blokerer for subjektet, idet der ikke kan indsættes et subjekt i disse sætninger.

9.2.2.2.1 Afvigelser fra reglen: inanimeret indirekte objekt

Lige som den refleksive passiv ses med animeret subjekt, kan man i denne gruppe også støde på et IO der er inanimeret:

A los medios se les presiona con la publicidad estatal que de 1997 a 1999 se incrementó en un 100 por ciento, reveló (Rep)

Massemedierne bliver presset af den statslige reklame som fra 1997 til 1999 voksede med 100 procent, afslørede han

Man kan tale om at los medios personificeres, og jeg tvivler på at sætningen ville give mening som reflektiv passiv, los medios se presionan con., idet con la publicidad estatal.. logisk fungerer som en form for agent - handlende. Sætningen svarer til la publicidad estatal presiona a los medios de comunicación.

9.2.2.2.2 Regional variation: personen er direkte objekt

I Argentina, hvor der ved visse verber er loisme (se 8.4.1.3), opfattes den animerede størrelse som direkte objekt, og der bruges *lo / los*:

¿Un individuo es pernicioso? Pues se lo liquida y se acabó (Sáb I)

Er en person farlig? Nå, så likviderer man ham, og så er det slut

9.2.2.3 Subjektsløse konstruktioner med intransitive verber

Intransitive verber inklusive dem der har præpositionsobjekt, konstrueres også subjektsløst:

<i>en los últimos años se ha empezado a hablar de una crisis de la democracia en España</i> (Lor 101)	i de seneste år er man begyndt at tale om en krise i det spanske demokrati
<i>pero en el caso de la grave denuncia de falsificación de firmas se debería investigar para determinar material de lo ocurrido</i> (Rep)	men i tilfældet med den alvorlige anklage om forfalskning af underskrifter burde man foretage en undersøgelse for at fastslå hvad der er sket

9.3 Andre konstruktioner med non-specifik agent

Det reflexive pronomen kan ikke bruges til at udtrykke upersonlighed ved de verber der allerede er reflexive (**se se queja*), eller de der ofte tilføjes et reflexivt pronomen. *Se va al puerto* (han/hun gå ned til havnen) kan meget vanskeligt forstås som *man går ned til havnen*, så i disse tilfælde må vi bruge andre konstruktioner, og der findes på spansk flere måder at undgå at udtrykke hvem den handlende er eller lade handlingen have almen gyldighed. Passiv med *ser* beskrives i 23.5.1.

Uno kan indsættes som subjekt ved reflexive verber:

<i>Es posible que al escribir novelas uno se ponga demasiado serio</i> (Muñ, 10)	Det er muligt at man bliver for alvorlig når man skriver romaner
--	--

eller som indirekte objekt ved dativstyrende verber:

<i>o porque a uno le gusta imaginar...</i> (Muñ, 9)	eller fordi man godt kan lide at forestille sig
---	---

Uno bruges normalt ikke som upersonligt subjekt ved transitive verber. Når det bruges kan det dække over et *jeg* som den talende ikke ønsker at udtrykke så klart: på samme måde kan *man* bruges på dansk. Bemærk i sidste eksempel skiftet mellem *se*, *uno* og *hay que*:

<i>"A esta altura de la vida en que uno está solo, realmente la muerte de amigos y de gente que ha estado cerca de uno es muy triste"</i> (Rep)	"På dette tidspunkt i livet, hvor man er alene, er dødsfald blandt venner og folk der har været tæt på én, virkelig trist"
<i>En el Perú se puede decir lo que uno piensa, pero luego hay que atenerse a las consecuencias</i> (Rep)	I Peru kan man sige det man tænker, men bagefter må man stå til regnskab for konsekvenserne

Brugen af et **verbum i tredje person flertal** med upersonlig betydning er noget af det der kan forårsage størst forvirring for sprogstuderende, idet man ofte giver sig til at lede efter et subjekt eller blot oversætter det med et *de* der ikke giver nogen mening:

Le robaron el reloj

El poeta de la vecindad, en algunas ocasiones,..., se desmaya en los cafés y tienen que llevarlo al retrete... (Cela: *La colmena*, p. 282)

un señor que bailaba tan bien que le decían el Fred Astaire de la Colonia del Valle (J. Ibarguenoiitia: *La ley de Herodes*, p. 40)

Hans ur blev stjålet - Han fik stjålet sit ur
Nabolagets digter besvimer nogle gange i
cafeerne, og man bliver nødt til at tage
ham ud på toilettet..

en mand der dansede så godt at man kaldte
ham (han blev kaldt) Colonia del Valles
Fred Astaire.

Også anden person ental kan være upersonlig (måske en kalke - efterligning - fra engelsk), eller i visse tilfælde dække over et *jeg*:

A medida que envejeces llegas con más inquietuda la nueva casa (Rosa Montero i *El País*)

Efterhånden som man/du bliver ældre, er
man/du mere urolig når man kommer til
et nyt hjem

I virkeligheden taler hun om sine egne erfaringer og altså om sig selv.

9.4 Præpositionsformer / frie former

Ud over de nævnte bundne former findes der også tilsvarende frie former, som kun bruges efter præposition; reflektivt kan aldrig være subjekt fordi dets opgave netop er at vise tilbage til dette. Ligesom ved de personlige pronomener findes der specielle former efter *con*:

Ental	Person	Flertal
mí (conmigo)	første	nosotros/-as
ti (contigo)	anden	vosotros/-as
sí (consigo)	tredje	sí (consigo)

A ese hecho por sí grave,... se agrega la desinformación y la incomunicación en que se encuentra la ciudadanía peruana (Rep)

Roque añadió como hablando consigo mismo... (Del 156)

Til dette faktum som i sig selv er alvorligt,
føjes den misinformation og mangel på
kommunikation som det peruanske folk
befinder sig i

Roque tilføjede ligesom om han talte med
sig selv...

9.5 Diatese (*la voz* eller *diátesis*)

Diatese er en kategori der beskriver forholdet mellem subjekt og objekt i en sætning. Diatese omfatter elementerne aktiv, medium og passiv, og de defineres i forhold til sætningens aktanter. Den handlende benævnes agens, eller agenten (el agente), mens den handlingen rettes imod kaldes patiens eller patienten (el paciente). I aktive sætninger, som er de mest almindelige, er agenten subjekt, og patienten direkte objekt:

Yo no he dicho eso (Sáb XI X)

Det har jeg ikke sagt

I passiv vendes forholdet så subjektet bliver patiens, og agenten udtrykkes ofte ikke, hvilket i mange tilfælde netop er formålet med at bruge passiv:

Las etapas del proceso se sucedieron rápidamente. En 1976 se había aprobado la ley de reforma (Lor 102)

Processens etaper fulgte hurtigt efter hinanden. I 1976 var reformloven blevet godkendt

A ello se suma un examen técnico al que fue sometido el sistema informático de ONPE (País, 12.04.00)

Til det skal der lægges en teoretisk undersøgelse som ONPEs computersystem blev underlagt

Etaperne fulgte så at sige af sig selv, og det angives ikke hvem der vedtog loven eller hvem der undersøgte computersystemet.

I medium holdes handlingen så at sige inde i subjektet, der kan siges at være mål for handlingen, eller det handler i egen interesse. Intransitive verber som *caer*, *morir* m.fl. må siges i sig selv at have medial betydning. I andre tilfælde gør det reflektive pronomen at handlingen holdes inde i subjektet i stedet for at blive rettet væk fra dette, og det er den type konstruktioner der er de mest interessante:

me desperté a las ocho

jeg vågnede kl. otte (medium)

despierto a mi hijo a las ocho

jeg vækker min søn kl. otte (aktiv)

Jeg ruskede altså ikke mig selv vågen, handlingen skete inden i mig selv.

Aktiv er den umarkerede form eller betydning, og i forbindelse med de intransitive verber taler man normalt ikke om diatese med mindre de skal beskrives i forbindelse med et påhæftet reflektiv. Dette reflektiv, som er det der giver den mediale betydning, kan som i ovennævnte eksempel være sammenligneligt med det direkte objekt i en tilsvarende aktiv sætning, men der kan ikke tilføjes et direkte objekt på sætningsniveau - modsat den aktive reflektiv:

Ved en del verber er den handling man retter mod sig selv imidlertid ikke den samme som den man retter mod andre. Betydningen er medial, og det er vanskeligere at se refleksivet som DO; at man f.eks. vækker sig selv. Man må dog sige at medialmærket markerer hvorhen handlingen rettes og dermed et direkte objekt:

El problema no es ése. Es que me siento en la banca y parezco el padre de los que van a examinarse (Muñ 18)	Det er ikke det der er problemet. Jeg sætter mig på bænken og ligner en far til dem der skal til eksamen
Casi me tranquilicé al no verlos (Muñ 15)	Jeg blev næsten beroliget ved ikke at se dem
Retrocedí instintivamente mientras él se me acercaba (Muñ 68)	Jeg trådte instinktivt tilbage mens han kom nærmere (til mig)

I langt de fleste tilfælde er subjektet i disse konstruktioner animeret, oftest en person, men de kan også forekomme med tingssubjekt. Betydningen er medial, og det kan være vanskeligt at afgøre om de bør regnes til passivkonstruktionerne. I det forfatteren i nedenstående eksempel selv har tilføjet det direkte objekt (a sí mismo), kan den ikke være reflektiv passiv:

un libro de relatos que comenzó sin que yo supiera que empezaba y que se ha concluido a sí mismo con igual sigilo (Muñ 9)	en bog med fortællinger som begyndte uden at jeg vidste at den begyndte, og som har sluttet sig selv med samme diskretion
---	---

9.5.1.2: ad 9.2.1.2 Refleksivet markerer det indirekte objekt

Konstruktioner der ud over refleksivet har direkte objekt (me lavo las manos), vil oftest være aktive sætninger hvor refleksivet er possessiv dativ, men i nogle tilfælde fås medial betydning:

pero me di la vuelta a tiempo (Muñ 14)	men jeg vendte mig i tide
me rompí la pierna	jeg brækkede benet

9.5.1.3: ad 9.2.2.1. Refleksiv passiv med medial betydning

Den reflektive passiv er normalt karakteriseret ved at have en uspecifik agent (handlende), men i nogle tilfælde findes der ingen agent, handlingen sker så at sige ad sig selv, og betydningen er medial:

la ropa se seca al sol	tøjet tørrer i solen
Cuando se me ocurre una historia, no suelo escribirla inmediatamente (Muñ 9)	Når en historie falder mig ind, plejer jeg ikke at skrive den ned med det samme
justo cuando el semáforo se ponía en verde (Muñ 14)	lige da lyssignalet blev grønt

Denne konstruktion kan være vanskelig at skelne fra den passive betydning, og det kan også være svært at adskille den fra 1.1c i oversigtsskemaet. Forskellen fra den passive betydning er at medium ofte kan tilføjes solo/sola, som markerer at handlingen holdes inden i subjektet, og i forhold til 1.1c er subjektet her ikke i stand til at udføre den pågældende handling rettet mod et andet objekt; i 1.1c kan det lade sig gøre at udskifte reflexivet med et direkte objekt.

Oversigt over det reflexive pronomen	
Handlende subjekt	Upersonlige konstruktioner kun tredje person
<p>1.1: refl. markerer DO</p> <p>Aktiv betydning</p> <p>a) Juan se lava (a sí mismo)</p> <p>b) Reciprok: los novios se miran (el uno al otro) se lavan (mutuamente)</p> <p>c) Medial betydning me levanté (*a mí mismo)</p>	<p>2.1: Reflexiv passiv; + subjekt; passiv betydning</p> <p>se ven las casas se tienen amigos</p> <p>Medial betydning la ropa se seca en tres horas se me ocurre una historia se le olvidaron las llaves</p>
<p>1.2: refl. markerer IO</p> <p>Aktiv</p> <p>a) - direkte obj. me hablé (a mí mismo)</p> <p>ax) reciprok: se hablaron</p> <p>b) + direkte obj. me lavo la cara (a mí misma)</p> <p>bx) reciprok: se dieron bofetadas</p> <p>Medial betydning</p> <p>c) me di la vuelta (*a mí mismo) me rompí la pierna (*a mí mismo)</p>	<p>2.2: - subjekt; + IO (person) desde aquí se ve a los niños</p>
<p>1.3: refl. er obligatorisk / medfødt arrepentirse, quejarse, suicidarse, encontrarse con, olvidarse de</p>	<p>2.3: - subjekt; - objekter en París se vive bien aquí se trabaja mucho</p>
<p>1.4: Refl. er involveringsmærke</p> <p>a) Intransitive verber Se marchó, se durmió</p> <p>b) Transitive verber se tomó la leche</p>	

Denne fine semantiske nuance kommer ofte til udtryk via ordstillingen. Når subjektet står foran verbet, vil betydningen ofte blive opfattet som medial, mens en efterstilling af subjektet kan medføre at den indfødte opfatter der er en uspecifik agent:

se abren las ventanas
las ventanas se abren

man åbner vinduerne
vinduerne går op

Det skal dog understreges at ordstillingen ikke altid er afgørende for denne betydningsforskell.